

## INFORMACIJE

## INFORMOJ

Leto / jaro 21, št. / n-ro 4

november / novembro 2016

Uvodnik

Frontartikolo

Kar nekaj se dogaja v Esperantuju, tudi na območju Slovenije. Del tega je opisanega tudi v današnji številki našega biltena, še več pa se najde v domačih medijih in na spletnih straneh v spletiščih esperantskih organizacij, na fejsbuku, jutjubu in drugih komercialnih aplikacijah. Te so sicer brezplačno na razpolago zato, da nam vsilijo anglo-ameriško miselnost ter posnamejo naše profile, meta-podatke in celo najbolj čuvane skrivnosti. Takemu prikritemu zaslužnjevanju se ne smemo prepustiti, zavedati se moramo, da je esperanto praktičen in pravičen, je pa tudi eno od sredstev za preprečevanje kulturnega genocida nad materinščino in narodovo kulturo. Domoljubi in esperantisti so naravni zavezniki, skupaj morajo osveščati brezbržne in zaslepljene ljudi vseh narodov. **O.K.**

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL

### Vabilo na Zamenhofov dan 2016

Esperantsko društvo Ljubljana in Zdrženje za esperanto Slovenije vabita vse esperantiste in prijatelje esperanta na proslavo obletnice rojstva tvorca esperanta L. L. Zamenhofa, Dneva esperantske knjige in Svetovnega dneva človekovih pravic, ki bo

**v soboto, 17. decembra 2016 ob 10.00 uri**

v prostorih mestne četrti Center na Štefanovi 11 v Ljubljani. Po krajšem strokovnem in kulturnem programu bo prijateljsko druženje ob prigrizku in pijači. Znanje esperanta je dobrodošlo, ni pa nujno. Obvezna je le dobra volja. **IO EDL in IO ZES**

### Dopisna seja IO

Med 13. in 18. oktobrom letos je bila po elektronski pošti izvedena dopisna seja IO ZES v skladu s poslovnikom izvršnega odbora. Tehnično ni bilo problemov, saj vsi člani odbora pogosto pregledujejo došlo pošto.

Vsebina sklepa se je nanašala na sporočilo sekretariatu Evropske esperantske unije (EEU) o številu aktivnih esperantistov v slovenskih esperantskih organizacijah, kar je osnova za določitev višine članarine. Po trenutnih sodilih EEU plača ZES letno članarino po 0,50 EUR za vsakega aktivnega člana.

Pred izračunom javljenega števila, so bila vsa društva tudi letos zaprosena, da javijo število in imena aktivnih članov in podpornikov, da ne bi bilo podvajanja, ker nekateri delujejo v več društvih. Pa še izid tega preštevanja: lani 69, letos 75. Tak izid potrebuje še obrazložitev in komentar. Niso namreč upoštevani mladoletni esperantisti iz tečajev in iz esperantskih družin. Uporabili smo sodilo, da ni pogoj samo plačilo članarine, ampak tudi samo siceršnja aktivnost naših članov in podpornikov. Seveda je težko objektivno izmeriti, kdo kaj prispeva h gibanju za esperanto, zato končni izid lahko vzamemo z rezervo. Naj navedem za primerjavo število registriranih uporabnikov spletišča *lernu.net* iz Slovenije: 232. Koliko se jih uči z aplikacijo *Duolingo*, pa ne vemo. Za izračun članarine v UEA uporablja ZES število nekaj nad sto oseb vključno z mladimi. UEA navaja, da ima iz Slovenije 14 individualnih članov. **O.K.**

### Druga redna seja IO ZES

Druga redna seja IO ZES je bila 26. oktobra v Ljubljani na Štefanovi 9. Prisotni so bili 4 člani IO in predsednik NO ZES. Manjkajoči člani odbora so poslali pisna poročila o delu v preteklem obdobju in mnenja k nekaterim gradivom za sejo. Po pregledu dejavnosti ZES in članskih organizacij EDM, EDL, ŽED in KEP v preteklem obdobju so bile obravnavane točke dnevnega reda o akcijah in stališčih za bodoče delo.

Odbor je podprl predloge za spremembo statuta UEA in pooblastil predsednika Zadravca, da ustrezno pisno glasuje.

Glede Deklaracije o jeziku, ki jo je predsedstvo EEU v Nitri zavrnilo, Odbor meni, da je treba s člankom v glasilu EEU *Eŭropa Bulteno* spodbuditi širšo razpravo o deklaraciji in pozvati k njeni izboljšavi formulacij, sprejetju in uveljavljanju v organih Evropske unije.

Sklenjeno je bilo, da bo ZES skušal pogovor z varuhinjo človekovih pravic Vlasto Nussdorfer, ki sta ga začela Jovan Mirkovič in Karlo Kovač, nadaljevati in bo v

pismu zaprosil za sprejem predstavnikov ZES kot organizacije pri varuhinji človekovih pravic.

Pospešiti je treba pripravo vloge na Ministrstvo za kulturo za pridobitev statusa organizacije v javnem interesu. Najprej pa je potreben osebni stik pri ministru ali pristojnemu državnemu sekretarju, da se zagotovi primerna dobrohotna obravnava vloge za status.

Nadaljevati je treba priprave za posvet o esperantu v Sloveniji kot odziv na zavrnitev Zavoda za šolstvo Slovenije o uvedbi obveznega izbirnega predmeta Esperanto v osnovne šole. Brez vključitve ustreznih strokovnjakov, podpornikov esperanta, ne bomo znali primerno oblikovati in utemeljiti svojih predlogov. Posvetovanj z nekompetentno udeležbo in s praznimi zaključki je bilo že dovolj.

Odbor se je seznanil z odstopno izjavo svoje članice Ane Ferrer Zadavec. Sklenil je, da bo v Odbor povabil predsednika ŽED Karla Kovača, ki pa bo lahko veljavno soodločal, ko mu bo mandat potrdila Skupščina ZES. **O.K.**

### Sodelovanje z Društvom klasikov

Vodstvi Združenja za esperanto Slovenije in Društva klasikov (<http://www.drustvoklasikov.com/>) sta se spomladi letos načelno dogovorili za sodelovanje na več področjih delovanja, saj imata podobne cilje in nemalo skupnih problemov. Obe društvi naletita na gluha ušesa oblasti pri podpori učenju esperanta odnosno latinščine v osnovnih šolah, čeprav je koristnost učenja teh jezikov nesporna. Kot društvi imata tudi podobne težave s pomladitvijo članstva in materialnimi pogoji za delovanje.

Po predstavitvi esperanta na enem od rednih predavanj Društva klasikov dne 7. aprila 2016 (glejte poročilo o tem v letošnji majski številki našega biltena na straneh 6 in 7), je bil član IO ZES Ostož Kristan, ki je poleg nekaterih drugih esperantistov tudi član Društva klasikov, povabljen na sestanek IO Društva klasikov dne 10. oktobra letos. Obrazložil je strategijo, taktiko in tehnike delovanja ZES in esperantskih društev. Medtem ko je Društvo klasikov enovito društvo individualnih članov, pa imamo esperantisti strukturo lokalnih organizacij in neposrednih individualnih članov.

Predstavnik ZES je obrazložil razne tehnike obveščanja članstva in javnosti, pridobivanja članstva, vodenja evidenc, računovodenja, animiranja itd. Ocenil je uspešnost teh dejavnosti in jih primerjal z nekaterimi podobnimi v Društvu klasikov. Zaključek razprave na sestanku je bil, da je sodelovanje med društvoma

potrebno nadaljevati ter se posvetiti posameznim projektom in izmenjavi izkušenj. **O.K.**

Iz dejavnosti EDL

El la agado de ESL

### Predstavitve na OŠ Šmartno

Evropski dan jezikov 26. septembra smo v Esperantskem društvu Ljubljana delovno proslavili z dvema predavanjema o esperantu za dva peta razreda osnovne šole Šmartno pod Šmarno goro v Ljubljani. Nika Rožej in Ostož Kristan sta s pomočjo starosti učencev prilagojene standardne *power-point*-predstavitve Združenja za esperanto Slovenije najprej razložila namen in cilje mednarodnega jezika esperanta, nato pa po prikazu osnov slovničnih pravil in tvorjenja besed vzpodbudila skupno petje ljudske pesmi *Marko skače*. Mladi poslušalke in poslušalci so se izkazali s pozornim spremljanjem in sodelovanjem pri interaktivnem predavanju. Prevzeli so predstavitvene zgibanke ZES in obljubili, da jih bodo pokazali tudi doma.

Gostovanje na šoli je organizirala vodja šolske knjižnice gospa Sergeja Kovše, ki je tudi kupila prvo knjigo nove knjižnične zbirke *Esperanto*, knjigo *Mil unuaj vortoj*.



Otroci so si ogledali tudi mladinsko literaturo v esperantu.

### Prezento de Esperanto en EL Ŝmartno

Esperanto-Societo Ljubljana ageme celebris la Eŭropan tagon de lingvoj, la 26-an de septembro, per du prelegoj pri Esperanto por du kvinaj klasoj de la elementa lernejo Ŝmartno sub Ŝmarna Gora apud Ljubljana. Nika Rožej kaj Ostož Kristan, helpe de la tipigita »power-point«-prezento de la Slovenia esperanto-Ligo (SIEL), kiu estis adaptita al la aĝo de la gelernantoj, komence komprenigis la intencon kaj la celojn de la

internacia lingvo Esperanto, poste ili klarigis la fundamentajn gramatikajn regulojn kaj principojn de la vortformado. Finfine ili kuraĝigis ĉiujn al komuna kantado de la popola kanto *Marko saltas*. La junaj geaŭskultantoj distingiĝis per atento kaj komuna agado dum la interaktiva prelego. Ili akceptis faldfoliojn de SIEL kaj promesis montri ilin ankaŭ hejme.

La gastadon en la lernejo organizis le estrino de la lerneja biblioteko S-ino Sergeja Kovše, kiu ankaŭ aĉetis la unuan libron de la nova biblioteka kolekto *Esperanto*, la libron *Mil unuaj vortoj*. **O.K.**



Učilnice OŠ Šmartno so sodobno opremljene.

### Prva seja IO EDL

17. oktobra je bila prva seja novoizvoljenega izvršnega odbora ED Ljubljana. Udeležili so se je vsi člani IO in dva člana NO EDL. Ker je od zadnje seje in letnega občnega zbora preteklo kar veliko časa, je najprej predsednica poročala o izvršenem v tem času, nato pa smo prešli na neizvršene naloge in načrtovane dogodke do konca leta. Blagajnik društva je poročal o finančni situaciji in ugotovil, da bo konec leta poslovni izid v okviru načrtovanega. En od pomembnejših sklepov seje je bil, da delegacija EDL poskuša pri pristojnem organu Mestne občine Ljubljana dobiti v souporabo primeren prostor za sestanke in hranjenje dokumentacije.

Osrednja točka seje pa je bila določitev časa, kraja in programa proslave Zamenhofovega dne. Uradni del programa bo imel šest točk iz različnih področij stroke in kulture. Sledilo bo neformalno druženje ob založeni mizi. **O.K.**

### La sepa lingva vespero

La 17-an de oktobro je la 18:30 horo okazis la sepa paroliga vespero, kiun preparis Ostoj Kristan. Ĉeestis ok gemembroj de la societo. La preleganto montris per

komputila ekrano la tradukon en Esperanton de la kutima prezento de Esperanto per apliko de programo »power-point«, kiun slovenaj esperanto-societoj uzas por prezenti la internacian lingvon al neparolantoj de Esperanto.

Nun tiu prezentaĵo estas al dispono ankaŭ al esperantistoj, neparolantoj de la slovena lingvo. Lerta esperantisto povas traduki la prezentaĵon en sian gepatran lingvon dum tri ĝis kvar horoj. La prezentaĵo kun 49 bildoj estas nur kadro por diversaj prezentoj de Esperanto, ĉar la enhavo de la prelego dependas de la scipovo kaj spertoj de la preleganto kaj, precipe, de la aĝo kaj scio de diversaj geaŭskultantaroj.

La lingva vespero daŭris preskaŭ du horojn. Oni demandis pri nekonataj vortoj, oni korektis erarojn de la tradukisto kaj proponis necesajn komentojn kiel helpo al futuraj tradukistoj kaj prelegantoj. La vespero donis multajn fruktojn. **O.K.**

### EDJ na OŠ Simon Jenko

Že kakšnih deset dni pred 26. septembrom, Evropskim dnevom jezikov, so se na niĝi stopnji matične Osnovne šole Simon Jenko Kranj pogovarjali o spora-zumevanju, izražanju, sodelovanju... Veliko so otroci vedeli o vrednotah, ki so potrebne, da se razumemo v družbi. Kakor imamo včasih tiste, ki smo jim posebno naklonjeni, v medaljonu, so tudi otroci narisali medaljone. Na okrogle risbice, okraŝene z barvasto volno so narisali in napisali, kar jim je najpomembnejše v življenju. Tam lahko razberete, da je potrebna vljudnost (v vseh barvah), spoštovanje, iskrenost, ljubezen, priateljstvo, družina, svoboda, mir... Več medaljonov govori o ljubezni do staršev, sestrice... Naučiti se izraziti svoja ĉustva, pri tem pomagajo medaljoni.



Otroci si ogledujejo napise na steni z medaljoni (Foto N.R.)

Na nekaterih so besede napisane z neznanimi črkami in neznanih besedah. Nekateri sošolci so prišli od drugod. Vsi imamo čustva veselja, ljubezni, strahu. Vsi smo radi srečni in v različnih jezikih se to različno sliši.

Dne 26. 9. 2016, na dan evropskih jezikov so se zbrali na proslavi in prisluhnili makedonski in angleški pesmi, albanskim pozdravom in predstavljanju, ruski zgodbi, izštevankam in zbadljivkam v hrvaškem, nemškem, angleškem jeziku in esperantu. Esperanto je mednarodni jezik, ki ne pripada nobenemu narodu in je bil pred skoraj 130 leti izmišljen zato, da bi se ljudje lažje sporazumevali na enakopraven način. Več pesmi našega največjega pesnika Franceta Prešerna je prevedenih v različne jezike in slišali so pesem *O Vrba* v esperantu. Tudi narodno *Marko skače* so ob koncu zapeli po slovensko in v esperantu.

Nadaljevali so dan v parlamentu šolske skupnosti in urili večšine sporazumevanja, ki je za vse narode res pomembno. **N.R.**

## Krompirjeve počitnice z esperantom



Najmlajši »esperantistik« v Kranju (Foto N.R.)

3. novembra sem se pridružila počitniškemu popoldanskemu varstvu otrok v Medgeneracijskem centru v Kranju. Naslov popoldneva je bil "Spoznajmo jezike

preko pesmi". Sprejeli so me in po kratki predstavitvi, kaj je esperanto, smo prebrali pesmico *Marko skače* v esperantu. Nato smo skupaj zapeli in zaplesali. Zapeli smo tudi pesmico *Ju pli ni estas kune, des pli da simpatis*. Vsi smo se še predstavili, povedali svoja imena in se poslovili z različnimi pozdravi v esperantu. Bilo je res prijetno. **N.R.**

Iz dejavnosti KEP

El la agado de EKP

## KEP kot območna sekcija ZES



Ohranjamo rubriko, posvečeno dejavnosti esperantistov iz Posavja, ker podpiramo lokalno organiziranost v neformalnih skupinah, ki nastopajo kot območne sekcije ZES ali katerih drugih kulturnih, vzgojnih, ljubiteljskih in podobnih društev. Za navezavo stikov in spremljanje dejavnosti esperantske sekcije Posavje lahko uporabite spletno stran <http://www.antonmihelic.com/> in tam navedene povezave.

## Priznanja za nastop v Bjelovaru

Od 21. do 23. oktobra 2016 je potekala v počastitev 260-letnice Bjelovara na Hrvaškem prireditve pod naslovom "Esperantisti Bjelovara svojemu mestu".

V okviru te izjemno dobro organizirane prireditve, ki jo je pripravilo Esperantsko društvo Bjelovar, v sodelovanju z Mestnim muzejem iz Sente in ob izjemni podpori Mestne občine Bjelovar (to je bilo čutiti v dveh izjemno doživetih in motivacijskih nagovorih njihovega župana), je bil izveden tudi 4. recitatorski natečaj esperantske poezije, na katerem je sodelovalo tudi Združenje predavateljev esperanta Zagreb.

S Čateža ob Savi sva bila prisotna esperantista Anton in Reneja Mihelič, z recitacijama pesmi Ivane Vatovec *Mi scias* (Jaz vem) in *Blanka pejzaĝo* (Bela krajina). Pesmi je v esperanto prevedla avtorica sama, prevoda pa je revidiral Vinko Ošlak, naš prijatelj, znani slovenski publicist, prevajalec in esperantist, živeč v Celovcu. Iz Kranja je sodelovala predsednica Esperantskega društva Ljubljana Nika Rožej, s pesmijo makedonskega pesnika Slavka Janevskega (prevod Božidar Vančik) *Amon por la amo* (Ljubezen za ljubezen). V Bjelovar je šel z nami tudi naš prijatelj, esperantist Davorin Jurač s Prevalj na Koroškem.

Bjelovarski prijatelji so nas 22. oktobra popoldne pričakali z dobrodošlico in brezplačnim poznim kosilom v restavraciji "Glamur" v Bjelovaru, kjer smo Josipu Pleadinu, glavnemu organizatorju prireditve in neurnemu esperantskemu delavcu ter Aranki [László](#), sekretarki Esperantskega društva "Tibor Sekelj" iz Subotice in naši veliki prijateljici, izročili nekaj osebnih daril, ki jih je pripravila Reneja. Za posebno razstavo, ki bo organizirana prihodnje leto avgusta v Bjelovaru, v okviru 6-dnevne mednarodne prireditve "INTER-FEST", pa smo Pleadinu podarili 2 ABC-knjigi, ki jih uporabljajo v slovenskih osnovnih šolah.

Zvečer smo si brezplačno ogledali lep koncert folklornih skupin češke manjšine iz Bjelovarja in iz Velikega Trojstva.

Prenočili smo v lepo urejenem, nekaj kilometrov oddaljenem lokalu "Sobe Mrak" in nato v nedeljo, 23. oktobra, zajtrkovali skupaj z vdovo pokojnega velikega popotnika in esperantista Tibora Seklja, gospo esperantistko Eržiko Sekelj, radijsko novinarko in esperantistko iz Kitajske Yu Jianchao, že omenjeno Aranko László in s sorodnico Tiborja Seklja iz Beograda.

V Mestnem muzeju smo najprej prisostvovali odprtju razstave predmetov iz Avstralije in Papua Nove Gvineje *Prgišče sveta* (Manpleno da mondo), kot darila zbirki "Tibor Sekelj", Mestni muzej Senta.



Anton, Reneja, Nika in Davor (Foto A. M.)

Sledil je simpozij *Omaž Tiboru Seklju* z referati in razpravami o poeziji in vsestranskem življenju tega velikega publicista, potopisca in esperantista. Posebej opažen je bil referat *Tibor Sekelj na Kitajskem* (Tibor Sekelj en Ĉinio), ki ga je predstavila že omenjena Yu Jianchao.

Za našo skupino je bil najzanimivejši *Natečaj esperantske poezije*, kjer sem prisotne pozdravil v imenu slovenskih esperantistov in pred recitacijo pesmi *Mi scias* na kratko predstavil Belo krajino, ki je pomenila navdih avtorici Ivani Vatovec, predvsem pri pesmi

*Blanka pejsaĝo*, ki jo je za menoj recitirala Reneja. Za nama je pesem *Amon por la amo* recitirala Nika.

Natečaj je bil razdeljen na tri dele: za učence osnovnih šol, za dijake srednjih šol in študente ter za odrasle.

Po kosilu, v restavraciji "Golub" in predstavitvi pesniške zbirke *Miniature* domače pesnice Milice Ježovite, je sledila podelitev priznanj vsem sodelujočim na natečaju ter medalj, pokala in knjižnih nagrad najboljšim recitatorjem esperantske poezije.

Tudi mi trije nastopajoči smo prejeli lepa priznanja, meni pa sta pripadla tudi bronasta medalja za osvojeno 3. mesto v kategoriji "odrasli" in kupček esperantske literature. Slednje smo dobili samo tisti, ki smo prejeli pokal in medalje.

Medalja in knjižna nagrada mi veliko pomenita, prireditve pa si bom zapomnil tudi po veselem druženju, tako z že poznanimi prijatelji-esperantisti, kakor tudi z nekaterimi novimi.

Esperantskemu društvu Bjelovar smo izročili Ošlakova prevoda pesniške zbirke Srečka Kosovela *En la ora boato* (V zlatem čolnu) in knjige Johna Bunyana *La progresado de l' pilgrimanto* (Napredovanje romarja). Slednje smo podarili tudi Mestnemu muzeju Senta in Esperantskemu društvu "Tibor Sekelj" Subotica.

Iskrena hvala za izjemno organizacijo in enkratno gostoljubje organizatorjev dogodka, predvsem Društvu esperantistov Bjelovar, Združenju predavateljev esperanta Bjelovar in Mestni občini Bjelovar. **A.M.**

### Premio kaj bronza medalo ĉe grava esperanta okazaĵo en Bjelovar

De la 21-a ĝis la 23-a de oktobro 2016 okazis en Bjelovar (Kroatujo) la evento "Bjelovaraj esperantistoj al sia urbo", dediĉita al la 260-a datreveno de la urbo.

Kadre de la evento okazis la *4-a Deklamkonkurso*, kie partoprenis ankaŭ mi kun la edzino Reneja kaj amikino Nika Rožej el Esperanto-Societo Ljubljana. Nin akompanis nia amiko Davorin Juraĉ el ES Maribor.

Ni ĉeestis la ekspozicion *Manpleno da mondo* (la kolektoj el Aŭstralio kaj Papuo-Nov-Gvineo en donacoklekto "Tibor Sekelj", la Urbo muzeo de Senta, Serbujo), la simpozion *Omaĝe al Tibor Sekelj* kun referaĵoj kaj diskutoj pri la poezio, la bunta vivo kaj la multflanka vojaĝado de Tibor Sekelj.

La deklamkonkurso havis 3 nivelojn de deklamantoj: lernantoj el elementaj lernejoj, lernantoj el mezlernejoj kaj studentoj kaj plenaĝaj esperantistoj.

En la 3-a nivelo de deklamantoj partoprenis mi, Reneja kaj Nika kaj gajnis, kiel ankaŭ aliaj, rekonojn. Mi estis tre ĝoja, ĉar mi konkeris la 3-an lokon kaj ricevis la bronzan medalon kaj libran premion.



Bronza medalo kaj diplomo el Bjelovar (Foto A.M.)

La okazaĵon organizis Bjelovara Esperantista Societo, Urba muzeo de Senta kaj Unuiĝo de Prelegantoj de Esperanto el Zagreb kun la helpo de Municipo Bjelovar.

Dankegon al organizantoj pro bonegaj organizado kaj gastamo. **A.M.**

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



### Sean O'Riain v Mariboru

Predsednik EEU in diplomat z dolgoletnimi izkušnjami dr. Sean O'Riain je 4. novembra obiskal Maribor. Irski diplomat je bil najprej gost na EDM in za tem na okrogli mizi ob 20. obletnici Društva za evropsko zavest (DEZ), zaradi katere je prišel v Maribor. Vsebina, o kateri je govoril na obeh dogodkih, je praktično enaka. Govoril je o problematiki majhnih jezikov, o ŝkodljivem vplivu prevlade angleščine, o ogromnih iz tega izvirajočih koristih za angleško govoreče narode itd. Skratka o temi, ki nas živo zadeva.

Ĉlanek s poročilom o okrogli mizi DEZ je bil publikita 5. novembra v Veĉeru in ga lahko dobite na povezavi: <http://www.vecer.com/anglija-s-prevlado-anglescine-zasluzi-milijarde-6272707>. **M.V.**

O tem dogodku je 7. novembra publikita daljši esperantski blog na svoji strani v spletiŝĉu Ipernity Zlatko Tiŝljar. Ponatisnili smo ga v danaŝnji rubriki *Komentira-mo / Ni komentas*.

### Zamenhofov dan 2016 v Mariboru

Proslava Zamenhofovega dne bo letos v Mariboru 10. decembra ob 12. uri v dvorani Mestne ĉetrti Center na Meljski cesti 37. Program bo obsegal:

- predavanje Jerneje Jezernik o Almi M. Karlin in njeni povezavi z esperantom,
  - predstavitev novega prevoda slovenske literature v esperanto Vinka Oŝlaka – knjige "Doberdo" Lovra Kuharja (Preŝihov Voranc: Doberdob) ter
  - drugi del sreĉanja – druŝenje ob prigrizku in pijaĉi!
- Sledijo ŝe individualna vabila po elektronski in klasiĉni poŝti ter po telefonu. **M.V.**

Iz dejavnosti ŜED

El la agado de FES

### Sako-kolekto de Karmen Janĉar

La 1-an de oktobro 2016, malfermiĝis ekspozicio de sakoj el la kolekto de FES-anino Karmen Janĉar. La ekspozicio estis aranĝita en iamaj doganaj limpostenoj en Gornja Radgona, pli precize je aŭstra flanko de rivero Mura en Radkersburgo. Tio al ni montris la ekzemplon de racia kaj inventema uzo de publikaj ejoj, kiuj ne plu servas al sia difinita celo. La ekspozicio estis malfermita ĝis la 20-a de oktobro.

Multaj ne imagas, ke oni el sakoj povas fari »arton«. Sed la ekspozicio montris, ke oni povas per diversstila kunmetado kaj aranĝo esprimi sian stilon kaj diversecon. La sakoj mem jam ĉe la produkto prezentas artan sencon. Ĉiu sako devas diferencii de alia. Mem surskriboj, desegnoj kaj formoj prezentas la arton kiun oni povas esprimi je mil kaj unu maniero. Homoj kutime pensas, ke sakoj precipe poluas la medion, sed ilia uzo povus esti multflanka kaj al okuloj agrabla.



Sakoj povas esti »arto« anstataŭ defalaĵo.

Alia grava kvalito estas trilingveco de la ekspozicio. Ĉie, en invitiloj, reklamoj, ekspoziciaj ĉambroj kaj malferma parolado aperis tri lingvoj: Esperanto, la germana kaj la slovena. Tio donas apartan impreson kaj ni devas danki al Karmen, pro ŝia kuraĝo. En tiu terangulo oni jam de longe nenion aŭdis pri Esperanto. Komprenoble, sen aŭstraj kulturagantaj adeptoj tiu ekspozicio ne estus ebla. Tio montras al ni ilian kunlaboron kaj solidarecan helpadon, kiu ne finiĝos per ĉi tiu ekspozicio. Apartan dankon ni devas esprimi al gesinjoroj Helene kaj Joachim Bauer el aŭstra Radkersburgo por senpaga oferto de ekspoziciaj ejoj. **J.M.**

## Esperanto ob jubileju ZKD Lendava

»V Lendavi so v soboto, 15. oktobra, proslavili 40-letneco tamkajŝnje Zveze kulturaj društva. Železničarsko esperantsko društvo je sodelovalo z recitacijo domače pesnice Lidije Alt v slovenščini in esperantu. Večina prisotnih je imela tako priliko prvič v živo slišati mednarodni jezik, ki se je rodil pred 130 leti z namenom, da bi ga poleg svojega maternega jezika znali in se z njim enakopravno sporazumevali vsi narodi sveta....«. To je prvi del članka z enakim naslovom, ki ga je sestavila naša članica Adela K. Lešnik in je bil objavljen v dnevniku Večer dne 20. 10. 2016.

Na povabilo vodstva ZKD Lendava sta Adela in Karlo recitacijo najavila že v mesecu maju. Ko je v avgustu prišel scenarij proslave, kjer sta bila uvrščena v program, sta v Zborniku ZKD Lendava *Pobiralci rose* z Literarnih večerov 2014 našla in prevedla pesem *Upanje*. Dobro sta se jo naučila in na študijskem krožku v Knjižnici Pekre 'izpilila' podrobnosti izvedbe, tako da sta nastop opravila dobro. Vsebina pa je kar zanimiva in aktualna.



Plakat za prireditev v Lendavi

O prireditvi je bil v Veĉeru dne 26. oktobra objavljen daljši članek z naslovom *Kultura v ŝestih jezikeh*, kjer je takoj za uvodnim odstavkom avtor Jože Gabor napisal stavek: *V nastopu skupin v kulturnem programu se je odraĝala multikulturalnost prostora, na katerem deluje*

*zveza, saj so vanjo vključena društva, ki gojijo slovensko, madžarsko, romsko, hrvaško in srbsko kulturo ter ustvarjajo v teh jezikeh, v enem od druŝtev pa tudi v esperantu.*

Proslavo sta spremljala esperantista Jovan Mirkoviĉ in Mario Vetrih, po proslavi pa nas je priŝla pozdravit tudi avtorica pesmi Lidija Alt, zelo vesela, da smo izbrali prav njeno pesem. **K.K.**

### Lidija Alt: UPANJE

*Pogled v duŝo ljudi  
me vedno znova straŝi.  
Ŝalosti je vse preveĉ,  
res kriviĉen je ta svet.  
Sreĉo, hrepenenje ljude so izgubili,  
v neznano so korak svoj napotili.  
Tavajo po cesti zmote,  
iŝĉejo sledi dobrote.  
Upanje jih z vrha gleda,  
jih bodri in jim veleva:  
»Za trpljenjem pride mir,  
za temo svetloba zore«.  
Sreĉen ta, ki upat' zmore.*

### Lidija Alt: ESPERO

(esperantigis Karlo Kovaĉ kaj Adela K. Leŝnik)

*Rigardo en homa animo  
min ĉiam denove timigas.  
Jam estas tro da malĝojo,  
vere maljusta tiu mondo estas.  
Feliĉon, sopiron homoj perdis,  
en nekonatecon paŝon direktis.  
Vagadas ili sur strato de eraro,  
serĉante spurojn de bonaĵo.  
Espero ilin de supre observas,  
ilin instigas kaj ordonas:  
»Post sufero venas kvieto,  
post mallumo aŭrora lumo«.  
Feliĉa tiu, kiu esperi povas.*

Komentiramo

Ni komentas

## V naŝih ŝolah uĉijo napaĉne jezike (Dnevnik, 3.9.16)

V navedenem ĉlanku (Dnevnik, 3. septembra 2016) kaĝejo rezultati raziskave pri pouku tujih jezikev ne-verjeten razkorak med potrebami gospodarstva in

sistemom pouka tujih jezikov v šolah. Gospodarstvo kot vsa minula leta potrebuje predvsem znanje nemščine, šole pa vsiljujejo skoraj izključno angleščino. Globlja analiza bi sicer pokazala tudi vso politično, idejno in strokovno zmedo, vendar v tem odzivu za to ni prostora. V naši organizaciji to področje dobro poznamo, zato smo se odločili, da javnosti predstavimo naše izkušnje in poglede. Z gotovostjo pa lahko že na začetku trdimo, da je to še eno področje zamujenih priložnosti za Slovenijo.

Zveza esperantistov Slovenije je leta 1972 in 1973 izvedla široko anketo v ustanovah in v delovnih organizacijah. Anketa v občinah, družbenopolitičnih, kulturnih, šolskih in drugih organizacijah je zajela blizu 900 anketirancev, od katerih je več kot 80 odstotkov podprlo širjenje pouka esperanta v šolah, informiranje o gibanju za esperanto v sredstvih javnega obveščanja in se vključilo med prijatelje esperanta. Anketa v delovnih organizacijah pa je zajela 185 podjetij, ki so za poslovanje v Jugoslaviji in v tujini uporabljali 14 tujih jezikov. Na prvem mestu je bila nemščina (135 DO), nato italijanščina (102), angleščina (90), francoščina (54), ruščina (20) in nato še 9 drugih tujih jezikov. Znotraj Jugoslavije se je pogovorno uporabljala srbohrvaščina (137) in slovenščina (17). Z rezultati obeh anket so bile seznanjene vse takratne politične, kulturne in šolske ustanove. Konkreten odziv je bil začetek usposabljanja učiteljev esperanta na pedagoški akademiji in politični odziv na deklaracijo o jeziku, kjer smo predlagali esperanto kot drugi jezik poleg materinščine za enakopravno mednarodno sporazumevanje.

V Sloveniji imamo pri pouku esperanta tudi izjemno izkušnjo ter prednost, saj je bil v letih 1971–73 izveden mednarodni pedagoško-didaktični eksperiment, ki je zajel pet držav z okrog 800 učenci. Mi smo bili organizatorji, Univerza Eotvos Lorand iz Budimpešte pa ga je strokovno vodila. Doseženi boljši rezultati med učenci, ki so se učili esperanto in nato drugi tuj jezik v primerjavi z drugimi učenci, so bili dokazani. Triletni pouk se je končal z mednarodno šolo v Primoštenu, ki je potekala pod pokroviteljstvom jugoslovanske komisije Unesca. V šestih mešanih razredih je sodelovalo 80 učencev, pouk pa je potekal v esperantu za štirinajst predmetov.

Na področju pouka jezikov smo že predlagali in ponavljamo tri korake: pouk materinščine, pouk mednarodnega jezika esperanta in pouk tujega jezika v skladu s poklicno ali študijsko usmeritvijo. Pouk materinščine je nedvomno temeljnega pomena za razvoj mlade osebnosti; pouk esperanta je odlična osnova za pouk

tujih jezikov in izjemnega pomena za vzgojo celovite osebnosti, strpnosti ter ohranitev identitete; pouk drugih tujih jezikov pa narekujejo potrebe gospodarstva ali druge potrebe in interesi. Tak sistem bi bil tudi v skladu z dvema resolucijama Unesca in tudi z Nacionalnim programom jezikovne politike RS (09–14).

Slovenija bi lahko tako doma kot v mednarodnem sodelovanju upoštevala izkušnje naše in drugih organizacij. Oblikovala bi lahko odmevno in močno mednarodno pobudo, ki je danes nujno potrebna za enakopravno sodelovanje in proti naraščajočemu nacionalizmu. Vprašanje pa je, ali je družba dovolj odločna, ali so politiki dovolj neodvisni, stroka pa dovolj pogumna za iskanje drugačne in boljše poti v prihodnost. Mi (še) imamo upanje (= espero) in zato tudi ponovno predstavljamo naš predlog drugačnega sistema pouka materinščine in tujih jezikov.

Janez Zadavec, Združenje za esperanto Slovenije  
(Objavljeno v *Dnevniku* 15. 9. 2016 v rubriki *Mnenja*)

Peter Grbec, OŠ Antona Ukmarja Koper:

### Učenje treh jezikov hkrati z aplikacijo *Duolingo* učenci dojemajo kot igro

Na osnovni šoli poučujem 20 šestošolcev esperanto v angleščini eno uro tedensko. Poučevanje poteka s pametno tablico in aplikacijo *Duolingo*. Prednosti? Večini učencev je materni jezik slovenščina. Ko se učenci učijo esperanto v angleščini morajo pri uporabi *Duolingo* razmišljati v treh različnih jezikih hkrati, zato morajo njihovi možgani hitro delovati. Učenci sedaj bolje razumejo, kako deluje angleščina kot pred tem.

Ker je esperanto kot načrtovani mednarodni sporazumevalni jezik popolnoma pravilen (slovnica obsega samo 16 osnovnih pravil brez izjem in brez nepravilnih glagolov) učenci tako bolje razumejo, kako delujeta angleščina in slovenščina. Učenci se učijo popolnoma samostojno. Sami morajo iz primerov razbrati slovnično pravilo. Kot učitelj jim pomagam samo, če me prosijo. Učenci tekmujejo med sabo (*Duolingo* omogoča, da učenci postanejo prijatelji med sabo in tako lahko spremljajo, koliko točk so dosegli njihovi prijatelji). Prav tako *Duolingo* omogoča učitelju ustvariti spletno učilnico, kjer lahko sproti spremlja napredek učencev (<https://schools.duolingo.com>).

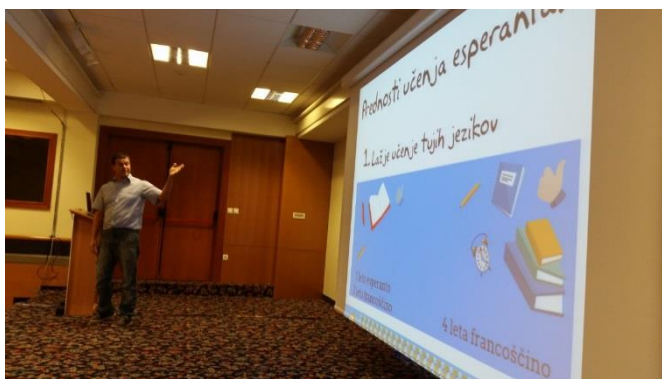
Poudariti je potrebno, da učenci dojemajo *Duolingo* kot igro s točkami in kot tekmovanje s sovrstniki in ne toliko kot učenje tujega jezika (tujih jezikov). Učenci se učijo brez časovnih in prostorskih omejitev, saj se večina učencev uči esperanto doma po lastni želji s



pomoĉjo *Duolingo*. Uĉenci mislijo, da se ne uĉijo nezanimivega tujega jezika, ampak da se igrajo z novo igro. Torej, uĉenci se igraje uĉijo.

Po dveh mesecih uĉenja so uĉenci odgovarjali na anketo: 92% se je strinjalo ali popolnoma strinjalo, da je uĉenje esperanta s pomoĉjo tablice in *Duolingo* zabavno, 92% se je strinjalo ali popolnoma strinjalo, da se raje uĉijo esperanto s pomoĉjo *Duolingo*, kot pa s pomoĉjo uĉbenika ali delovnega zvezka, 76% se je strinjalo ali popolnoma strinjalo, da bi se raje uĉili tudi ostale tuje jezike s pomoĉjo *Duolingo*, 84% se je strinjalo ali popolnoma strinjalo, da zaradi uĉenja esperanta v angleŝĉini sedaj bolje razumejo angleŝĉino. Kaj je bilo uĉencem najlepŝe (uĉenci so lahko izbrali le unu odgovor)? Najveĉ, 38% uĉencev je navedlo, da uĉitely niĉ ne razlaga in stvari sam odkriva, 23% jih je navedlo, da jim je najlepŝe to, uĉitely pomaga samo, ĉe ga kaj vpraŝajo, 15% uĉencev je navedlo, da jim je najlepŝe, da so lahko stalno aktivni in da lahko uporabljajo pametno tablico. Slabost pouĉevanja s pomoĉjo *Duolingo* je ta, da so narodni jeziki nepravilni in imajo veliko izjem zato je velikokrat teĝko razbrati slovniĉno pravilo, zato priporoĉam, da uĉitely najprej razloĝi slovnicu in ŝele nato naj uĉenci samostojno naredijo vaje s pomoĉjo *Duolingo*. Po polletni izkuŝnji verjajem v uspeŝnost uĉenja s pomoĉjo *Duolingo*. To potruje tudi znanstvena ŝtudija iz leta 2013. Nekateres drĝave (na primer Kostarika in Gvatemala) uvajajo *Duolingo* kot pilotski projekt v ŝtevilne javne osnovne ŝole. In ne nazadnje: *Duolingo* je najbolj popularna izobraĝevalna aplikacija na *Google Play*.

(Povzetek predavanja na konferenci SIRikt v Kranjski Gori, dne 7. septembra 2016, v sekciji *Odprto uĉenje*)



Predavanje na SIRiktu je spremljalo 20 slik

**Zlatko Tiŝljariĉ:**

### **Kial malaperas lingvoj**

La 4-an de novembro okazis en Maribor celebros de la 20-a jariĝo de Asocio por Eŭropa Konscio, kiun fondis

esperantistoj kaj daŭre konsistigis plimulton de ties aktivaj membroj. Dum tiuj 20 jaroj la Asocio organizis multon kaj pri tio mi eble verkos alifoje. Nun mi volas paroli pri tio, kion mi lernis dum la okazigo de la tiucele organizita ronda tablo "Slovena lingvo je vojkruciĝo".

Nome nuntempe la universitata lobio forte premas al la slovena parlamento akcepti ŝanĝon de leĝo pri lingva reĝimo en universitatoj. La nuna leĝo permesas instruadon en ne-slovena lingvo nur se paralele ekzistas la sama studo ankaŭ en la slovena. La nunaj gvidantoj de la universitatoj volas tion ŝanĝi tiamaniere, ke oni rajtas instrui en fremda lingvo "se estas sufiĉa nombro da interesitoj" kaj se la studobjektoj almenaŭ parte estas instruataj en la slovena".

Tio praktike elĵetus la slovenan el multaj teknikaj fakultatoj. Ĉar ne estas klare kio estas "sufiĉa nombro" kaj kio estas "almenaŭ parte".

La universitataj estroj vidas en tio ŝancon por riĉiĝi kaj la kontraŭuloj komprenas, ke tio estas komenco de malapero de slovena popolo.

En la ronda tablo, kiun gvidis ĵurnalistino Melita Forstenriĉ Hajnŝek, parolis Sean O Riain, irlanda diplomato, kaj Tone Partljiĉ, slovena verkisto, teatrologo kaj iama parlamentano de slovena parlamento. Sean parolis pri la maniero, kiel malaperis la irlanda lingvo kaj kiel malfacilege estas ĝin revivigi, kaj Tone pri la graveco de slovena lingvo, kiu estas portanto de slovena historio kaj kulturo. Estis vigla diskuto poste.

Mi lernis ion interesan: Neniu popolon aŭ popolgrupon povas detrui perforto el ekstere. Ju pli tiu perforto estas kruela, des pli forta estas la rezisto de la popolo kaj batalo por la plua ekzisto. Per perforto oni povas malgrandigi iun popolon, igi ĝin minoritato aŭ eĉ ŝajne malekzistigi ĝin provizore en la publiko. Sed ĝi daŭre plu vivos, ilegale aŭ kaŝe. Kiam la perforto malfortiĝas, la popolo kaj la lingvo reviviĝas. Sed la lingvo kaj poste ankaŭ la popolo malaperas nur se la popolo mem tion volas. Simpla ekzemplo: la irlanda popolo vivis sub la brita rego de la 12-a jarcento kaj la lingvo estis oficiale malpermesita de la 13-a jarcento, sed tio ne malhelpis ĝian ekziston kaj evoluon ĝis la mezo de la 19-a jarcento. La premo de la britoj neniel sukcesis detrui kaj ekstermi la lingvon kaj igi irlandanojn angloj.

Sed post tri-jara malsato pro terpoma malsano kiam mortis preskaŭ 2 milionoj da irlandanoj, kaj montriĝis, ke mortis malriĉaj irlandanoj kiuj ne konis la anglan, dum tiuj kiuj konis la anglan havis pli da mono kaj sukcesis travivi, la irlandanoj ekkredis ke la angla estas dia lingvo, ĉar dio helpas al anglalingvanoj, dum la irlanda ne. Ekde tiam la irlandaj gepatroj mem malpermesis al

siaj infanoj uzi kaj paroli irlande. Dum trideko da jaroj daŭris la epoko de silento. Infanoj kiuj lernis en lernejoj la anglan kaj pasive ĉiam pli ĝin komprenis, tamen ne kapablis longe ankoraŭ aktive ĝin uzi kaj paroli kaj tial ili silentis. Kontraŭe la gepatroj batus ilin. Tiamaniere la irlanda malaperis dum malpli ol unu generacio, ĝis la komenco de la 20-a jarcento. Sekve ne la premo de la angloj detruis ĝin, sed la irlandanoj mem kiam ili ĉesis kredi je ĝi.

Kiam la lingvo estas sekura kaj kiam la popolo, kiel ajn malgranda, zorgos kaj evoluigos ĝin? Se estas evoluita forta ideologio pri valoro de la koncerna popolo, forta ideologio kiu portas kredon baze de valorosistemo, ke la popolo estas grava en la mondo. Kiam tiu kredo ĉesas, la popolo kaj lingvo malaperas. Alia ekzemplo estas slovena minoritato en Suda Aŭstrio (Karintio). Komence de la 20-a jarcento tie ekzistis pli ol 100.000 slovenoj. En tiu periodo la premo de aŭstroj kontraŭ la lingvo estis tre forta sed la lingvo kaj la popolo prosperis. Post la dua mondmilito tiu premo iom post iom malfortiĝis kaj malaperis. Tiam komencis rapide malgrandiĝadi la nombro de slovenoj. Nun tie vivas malpli ol 10.000 slovenoj. La ĉefa kaŭzo estas ke ju malpli da premo kontraŭ la sloveneco, des malpli da timo kaj tiam plimulto de junaj slovenoj edziĝadis al neslovenoj kaj en la posta generacio la infanoj perdis sian slovencon.

Pensu pri judoj kiuj dum sia tuta historio estis atakataj kaj ekstermataj. Kaj tio neniam endanĝerigis ilin, ĉar ilia kredo pri valoro de ilia popolo (elektita popolo) estis tiel fortega, ke tion neniu povis detrui. Ekzistas multaj tiaj kazoj. Laste mi menciis esperantistojn, kiuj estas eta popolo de kelkcent mil homoj dis tra la mondo sed tute ne malaperas malgraŭ la grandegaj premoj. La esperantista ideologio, kredo pri la graveco de E-agado (do de E-popolo) estas difinita kiel interna ideo kaj estas nedetruibla. En Sovetio estis danĝere esti esperantisto dum pluraj jardekoj. Ŝajnis ke esperantistoj preskaŭ tute malaperis, sed tuj post la ĉeso de la premo, aperis granda movado. Do, ĝi ĉiam ekzistis sed estis kaŝita. Esperanta popolo ne povas malaperi, ĉar ne videblas signoj ke ĝi mem povus rezigni pri si mem.

Nuntempe pro la enorma propagando de el uson-angla popolgrupo oni trudis la ideon, ke la internacia monda lingvo definitive estas la angla kaj ke do la nura saĝa afero estas, ke ĉiuj popoloj en la mondo en siaj lernejoj lernu nur la anglan. Plia konsekvenco de tiu nova kredo kiun vere grandega plimulto de elitoj en malgrandaj popoloj akceptis, kondukas al postulo instrui en universitatoj praktike nur en la angla, do al

situacio en kiu la elitoj de la popoloj mem rezignas pri sia lingvo kiel ilo por esprimi ĉion kaj levi la popolon al kultura nivelo monda. La elito rezignas pri sia popolo pro mono kaj tio povas rapide konduki al la rezultoj, kiujn havas irlandanoj, se neniu klare kontraŭstaros.

(<http://www.ipernity.com/blog/pajo.zlatko>, la 7-an de novembro 2016)

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

## Z Almo v svet

V sredo 12. oktobra je bila v Etnografskem muzeju v Ljubljani predstavitev dveh novih knjig svetovne popotnice in pisateljice Alme Karlin. Predstavitev je spremljal bogat kulturni program z igralko Polono Vetric, pisateljem Milanom Deklevo in drugimi nastopajoĉimi, udeleĝilo pa se nas je preko sedemdeset obiskovalcev. To je ĉetrtaj knjiĝa prevajalke in zaloĝnice Jerneje Jezernik v seriji Z Almo v svet. Gospa Jezernik je v ĉasu predstavitve Alminega ĝivljenja tudi posebej navedla Almino poznavanje esperanta.

Na prireditev me je spomnil Mario in sem se je udeleĝil ter pozdravil z gospo Jezernik, s katero smo se sreĉali ĝe pred meseci na predstavitvi prvih dveh knjig v Mariboru. Alma Karlin je namreĉ med mnogimi jeziki poznala tudi esperanto, tako kot npr. Martin Kojc, Vinko Bitenc, Miroslav Koŝuta in ŝe kdo. Nedvomno je esperanto pomenil mnogim lĝudem samoumevni del njihove duhovne ŝirine pri pogledu na ĉloveŝtvo in svet. Lahko torej reĉemo: z Almo in esperantom v svet. **J.Z.**

## Ponovni poziv za zbirko I/I

Lani je bil zakljuĉen 20. letnik naŝega biltena Informacijo / Informoj. To je primeren ĉas za izdajo vezane zbirke vseh ŝtevilok vsaj v nekaj izvodih za arhive in strokovno knjiĝnico ZES. Tudi NUK bi bila vesela kakeĝa izvoda. Zdruĝenje za esperanto Slovenije ima v programu dela pripravo take izdaje, a rabi pomoĉ pri zbiranju posameznih ŝtevilok, zlasti iz prvih letnikov. V pripravi je pregledna tabela vseh izdanih ŝtevilok biltena in razpoloĝljivosti posameznih ŝtevilok.

Ponovno pozivamo vse tiste, ki hranijo izvode naŝega biltena, da nam podarijo manjkajoĉe izvode ali pa vsaj omogoĉijo njihovo fotokopiranje. ZES bo nato zbirke originalov ali fotokopij dala vezati in shranila v knjiĝni

obliki na najbolj ustrezen način. Tisti, ki so nam pripravljeni pomagati, naj pokličejo urednika biltena za dogovor o konkretni izvedbi akcije na telefon 041 275 177 ali pišejo na e-poštni naslov [kristan.ostoj@amis.net](mailto:kristan.ostoj@amis.net).

## Tečaj z Duolingom v Kopru

Tudi letos poučujem esperanto na OŠ Anton Ukmar v Kopru. Letos sem uspel pritegniti k učenju esperanta 15 učencev. 13. decembra bomo naredili mini praznovanje Zamenhofovega dne in ob tej priložnosti nagradili najbolj zavzetega tečajnika s knjižno nagrado. Učenci so namreč zelo pridni, saj smo do sedaj imeli samo šest ur interesne dejavnosti *Esperanto*, a se je najbolj delaven učenec učil že kar 37 dni zapored, opravil 82 lekcij in se naučil že 18 veščin od 46, kolikor jih predvideva Duolingo.

Sicer pa so imeli učenci OŠ Anton Ukmar še en zanimiv stik z esperantom. 35 učencev je 11. novembra v okviru izbirnega predmeta *Turistična vzgoja* obiskalo Trst. Po mestu nas je vodila Elda Doerfler v esperantu, jaz pa sem prevajal v slovenščino. Nova izkušnja za vse nas! **P.G.**

## Lepo darilo za knjižno zalogo ZES

Družina Zlatnar Moe je za knjižno zalogo ZES-a podarila 60 izvodov Esperantsko - slovenskega slovarja izdane leta 1999 (avtorji: Otmar Avsec, Janez Jug, Marija Zlatnar Moe). Tako je ZES dobilo možnost uporabe slovarjev za razne propagandne namene (darila, predstavitve, informiranje...) ali za prodajo.

IO ZES se družini Zlatnar Moe za to koristno darilo iskreno zahvaljuje.

## Še nekaj objav v slovenskih medijih

**Članek v Vzajemnosti** V septembrski, to je deveti, letošnji številki revije slovenskih upokojencev *Vzajemnost* je na straneh 66 in 67 objavljen avtorski članek o esperantu novinarka Neve Brun. Članek, katerega je pomagal oblikovati tudi intervjuvanec Janez Zadavec, lepo predstavlja esperanto in esperantsko gibanje. Opremljen je s sliko našega družjenja na Lisci maja 2016.

**Članek v Ženski** V septembrski številki revije *Ženska*, ki je naslednica dolgoletne najbolj razširjene ženske revije *Naša žena*, je bil na 28. in 29. strani objavljen članek izpod peresa novinarka Neve Železnik, ki zelo pozitivno obvešča bralke in bralce o esperantu. Članek je posledica predstavitve esperanta na ladji Aloha, o kateri smo pisali v prejšnji številki našega biltena.

**Nastop na radiu** V nočnem programu RTVS sta na prvem radijskem programu 26. oktobra nastopila Janez Zadavec in Tomaž Longyka. V oddaji z vmesno zabavno glasbo sta odgovarjala na vprašanja novinarka Andreje Gradišar. Trajanje posnetka je 1 ura in 52 mi, a je mogoče glasbene vložke preskočiti in prisluhniti le govornim delom. Spletna povezava v radijski arhiv je: <http://4d.rtvsllo.si/arhiv/nocni-obisk/174434304>. **O.K.**

## Zamenhofov dan 2016

Tudi letos bodo proslave obletnice rojstva L.L. Zamenhofa bolj lokalnega značaja in v različnih terminih s ciljem približati prireditve vsem esperantistom in prijateljem esperanta, ki ne morejo potovati na večje razdalje, hkrati pa omogočiti obisk več prireditev. Prednostni cilj je srečanje in druženje, čeprav ne bo manjkalo strokovnih in kulturnih točk programa. Zato si rezervirajte nekaj uric za to priložnost, tudi če že dolgo niste bili v kontaktu z nami. Doslej smo pridobili informacije o naslednjih prireditvah:

**Maribor** – v soboto, 10. decembra ob 12. uri v dvorani Mestne četrti Center na Meljski cesti 37, organizator ED Maribor, osrednji temi: Alma Karlin in prevod romana Doberdob. Spremljajte dodatna obvestila na društveni spletni strani [www.esperanto-maribor.si](http://www.esperanto-maribor.si).

**Trst** – v torek, 13. decembra ob 17. uri v prostorih TEA na Via del Coroneo 15, s sodelovanjem Petra Grbca in Ostoja Kristana. Spremljajte spletno stran tržaškega združenja [www.tea1906.altervista.org](http://www.tea1906.altervista.org).

**Ljubljana** – v soboto, 17. decembra ob 10. uri v dvorani na Štefanovi 11, organizator ETD Ljubljana, podrobnejši program bo poslan z elektronsko ali klasično pošto ter objavljen na spletni strani [www.esperanto.si](http://www.esperanto.si).

**Reka** – v ponedeljek, 19. decembra ob 19. uri v prostorih društva na ulici Blaža Polića 2/I. Sicer pa spremljajte spletno stran [www.esperanto-rijeka.hr](http://www.esperanto-rijeka.hr). **O.K.**

## Informo el Vieno

Ni ĝoje atentigas vin pri la nova retejo de la Kolekto por Planlingvoj kaj la Esperantomuzeo de la Aŭstria Nacia Biblioteko.

Kolekto por Planlingvoj:  
<http://www.onb.ac.at/eo/bibliothek/sammlungen/kolekto-por-planlingvoj/>

Esperantomuzeo:  
<http://www.onb.ac.at/eo/museen/esperantomuzeo/>

Pli mallongaj tekstoj, pli da bildoj kaj konciza strukturo zorgu, ke vi facile kaj rapide ricevu deziritajn informojn, kiujn vi bezonas por viaj laboroj en la biblioteko aŭ por via vizito en la Esperantomuzeo.

Ĉi-kune mallonga superrigardo pri la plej gravaj ŝanĝoj:

- La retejo estas plibonigita, por ke vi povu klare legi ĝin sur diversaj iloj kiel (poŝ)komputiloj, tabulkomputiloj kaj saĝtelefonoj.

- Pro la nova menuo vi atingas pli facile la diĝigitajn dokumentojn de la Kolekto por Planlingvoj kaj de la Esperantomuzeo – librojn, periodaĵojn, dokumentojn pri la Universalaj Kongresoj de Esperanto kaj pri la unua mondmilito.

Libroj:

<http://www.onb.ac.at/eo/bibliothek/sammlungen/kol-ekto-por-planlingvoj/digitaj-dokumentoj/libroj/>

Periodaĵoj:

<http://www.onb.ac.at/eo/bibliothek/sammlungen/kol-ekto-por-planlingvoj/digitaj-dokumentoj/periodaĵoj/>

Universalaj Kongresoj de Esperanto (1905-1939):

<http://www.onb.ac.at/eo/bibliothek/sammlungen/kol-ekto-por-planlingvoj/digitaj-dokumentoj/universalaj-kongresoj-de-esperanto/>

Unua mondmilito:

<http://www.onb.ac.at/eo/bibliothek/sammlungen/kol-ekto-por-planlingvoj/digitaj-dokumentoj/unua-mondmilito-1914-1918/>

Sur la hejmpaĝo vi baldaŭ povos vidi interalie novaĵojn kiel novajn dokumentojn (ekzemple antaŭ- kaj postlasaĵojn en la Esperantomuzeo) kaj scienca blogo regule informas pri interesaj temoj rilate al Esperanto, planlingvoj kaj interlingvistiko.

Scienca blogo:

<http://www.onb.ac.at/forschung/forschungsblog/>

Ni kore invitas vin viziti nin, ĝuu la foliumadon! Korajn salutojn kaj bondezirojn, **Bernhard Tuider**.

## Ĉlanarine ZES in EDL

Letna ĉlanarina ZES za individualne ĉlane je 12 € za zaposlene, 6 € za študente, upokojence in brezposelne ter 0 € za mlade do 18. leta. Ĉlanarino ali prostovoljne prispevke lahko plaĉate na sreĉanjih in sestankih ali na poslovni raĉun ZES pri Delavski hranilnici d.d. Ljubljana ŝt. SI56-6100-0001-2538-761 z obrazcem UPN. Kot kodo namena vpiŝete »char« in namen plaĉila: »priimek, ĉlanarina in ustrezno leto oz. obdobje«. Pri referenci vpiŝete kodo SI99, ostalo pa pustite prazno.

Letna ĉlanarina ED Ljubljana znaŝa po novem 12 € za zaposlene, 6 € pa za brezposelne, upokojence in ŝtudente. Ĉlanarino ali prostovoljne prispevke lahko plaĉate na sreĉanjih in sestankih ali na poslovni raĉun EDL pri Delavski hranilnici d.d. Ljubljana ŝt. SI56-6100-0000-1703-764. Glejte ŝe navodilo za izpolnitev obrazca v zgornjem odstavku. **O.K.**

## Kaj bo v naslednji ŝtevilki?

Za prihodnjo ŝtevilko *Informacij / Informoj*, ki bo izŝla sredi februaria 2017, so predvidena predvsem poroĉila o prireditvah ob Zamenhofovem dnevnu, poleg tega pa ŝe razna obvestila, napovedi in vesti o dogodkih in dokumentih:

- prihodnost predloga za deklaracijo o jeziku
- posvetovanje o esperantu v Sloveniji
- popis strokovne knjiŝnice ZES
- o zgodovini naŝega biltena
- in ŝe kaj.

Priporoĉamo se za prispevke o vaŝi dejavnosti, predloge in kritike, fotografije in opaŝanja, ki bi utegnili zanimati tudi druge. Ŝe posebej so zaŝeleni prispevki in esperantu, saj rabimo jezikovne vaje kot avtorji in kot bralci. **O.K.**

*Ni deziras agrablan jarfinon kaj pacan 2017-an jaron!*

**INFORMACIJE / INFORMOJ** izdaja / eldonas Zdrufenje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Ŝtefanova 9, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična ŝt. / kodnumero 1205226. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni raĉun / bankkonto: IBAN SI56 6100 0001 2538 761 pri / ĉe Delavska hranilnica d.d.. (Swift-kodo: HDELSI22). Uredil / redaktis Ostoĝ Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaŝ Longyka.

**ISSN 2385-992X** Naklada / eldonkvanto: 60

**ISSN 2385-9628** URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacije-informoj-0>